

交流圈内的人

来自在大淀开发株式会社工作的巴特额尔登（蒙古出生）的文章。



大家好。我的名字是巴特额尔登（Bat-Erdene）。蒙古在2014年开设了和日本高专相同的学校，我在那一年入学，并在2019年作为第一届毕业生毕业了。在蒙古，引进了日本的高专教育的学校有三所。而我毕业的母校，叫做蒙古高专。我在中学时期就查了蒙古高专，决定进这所学校学习。原因是因为从中学毕业升学后的5年里，可以学习工学、技术、机械等等的专门知识，在20岁就可以习得职业技术成为工程师毕业。这一点十分吸引我。之后，在日本高专与蒙古高专的合作下，我进入了都城市的大淀开发株式会社工作。我在蒙古高专学习时，除了有蒙古人老师，还有日本人老师教课。所以在学生时代在日本人老师那里学到的许多知识，对现在让我在日本的公司工作时非常有帮助。

我与在高专一起毕业的另一位蒙古人朋友一起在今年的3月来到都城市。在未知的地方开始崭新的工作，

让我们有许多头一次接触的事物。而公司的各位给了我们非常温暖的照顾，从生活上的建议到在职场上的规则及日本文化方面，都事无巨细地教给了我们。多亏



了他们，我们最开始的不安都消除了，也逐渐习惯了新环境。现在工作现场的所长、总务人事科的担当还有公司的大家，都十分开朗，会愉快地告诉我们许多事情。公司的营业课长助理清水先生，带我们去了各种景色优美的地方，我们也了解到了很多好吃的日本



料理和旅游胜地。还带我们去看了野生马。对蒙古人来说马儿是我们很好的朋友，所以来到日本也能见到马让我们感到十分开心。

现在在建筑公司工作以后我注意到了，日本与蒙古在建筑领域上有一个很大的差别就是季节。在蒙古因为冬天会非常寒冷，所以几乎所有建筑公司都会休业。只有少数几家大型的建筑公司才会在冬天施工。而在日本，一年四季都可以进行施工建筑，最新的技术也不断地被导入使用。而且在海外开展事业的公司也有很多。

最近，在蒙古经营事业的日本建筑公司也逐渐增多。我的梦想就是将来可以让我现在工作的建筑公司也可以在蒙古开分店。我会为从日本的建筑领域的发展里学到更多而努力。

协会信息

◆协会的官网主页开设了会员专属页

请各位会员，根据教程纸上记载的登录方法进行确认。

◆如有会员信息的变动请告诉我们

如果入会时填的地址、电话，或者想修改或追加志愿者登录信息，请各位会员告知协会。

【志愿者登录的内容】

- 语言志愿者
- 日语老师
- 寄宿家庭
- 介绍日本文化·传统文化志愿者
- 介绍外国文化的志愿者外（歌曲·舞蹈等）

信息

~来自其他团体的通知~

◆新冠病毒疫情 预防感染的中文海报

厚生劳动省制作了多语言防疫情宣传海报，其中包含中文，可在官网上下载。有简易日语版本，也有繁体中文版本。

<https://www.covid19-info.jp/>



信息

请将国情调查告知给身边的外国人知道吧!

9月14日将进行国情调查。住在日本的外国人也需要回答问卷。

外语的调查票有中文版,也可以在网上填写中文版调查问卷。

○宫崎县多语言国情调查通知

有简易日语和简体中文版本。

https://www.pref.miyazaki.lg.jp/tokeichosa/kense/toke/kokusei2020/documents/45360_20200820110135-1.pdf



(宫崎县)

○总务省 多语言通知

https://www.kokusei2020.go.jp/lib/img/gallery/pdf/2020poster_A2_gaikoku.pdf



请扫描二维码查看详细内容

<https://www.kokusei2020.go.jp/household/language.html>

**◆第15届艺术狂欢节**

「外国人眼中的宫崎」作品展 正在募集作品



【主题】「宫崎」

【参赛资格】 住在宫崎县的外国人士

【部门】 照片、绘画、书法、手工艺(短片除外)

※照片可使用文件格式发送、必须是在宫崎县内拍的作品

※使用发送文件格式参赛的情况,宫崎县国际交流协会将彩色打印成A4大小。不予归还。

【参赛作品数量以及大小】

各部门一人可提交2件作品。50cm×50cm以内

【参赛方法】 邮寄、直接带来、发邮件

请在申请表格上填上姓名(注片假名发音)、国家、职业、联系电话、作品名、素材、说明文字(50字以内),填上参选的部门,同时附上作品。

·邮寄的情况...请寄往宫崎县国际交流协会

·带来的情况...请带至下列地方

① 宫崎县国际交流协会

② 宫崎大学国际支援办公室

发邮件的情况 ·请发送至miyainfo@mif.or.jp

【截止时间】 2020年10月31日(周六)

※如赶不上截止时间,请提前联系。

【作品展】 2020年11月18日(周三)~12月5日(周六)

【地址】 Carino宫崎地下1层(宫崎市橘通东4-8-1)

【表彰】 ※根据来场者的投票选出各部门得票高者赠与奖状和奖品。

【参赛·咨询】

公益财团法人宫崎县国际交流协会

〒880-0805 宫崎市橘通东4-8-1 Carino宫崎地下1层

电话. 0985-32-8457 传真. 0985-32-8512

邮箱: miyainfo@mif.or.jp

~来自其他团体的通知等~**◇募集都城市 灾害时口译、笔译人员!**

都城市国际化推进室正在募集灾害时可以来为受灾外国人进行支援活动的翻译、笔译人员。



活动的内容: 当大规模灾害发生时,可以在避难所等地方,给用日语沟通困难的外国人提供口译和笔译。

资格: 申请时年满20岁人士

(都城市以外的人也可以登录。)

语言能力: 会日语的中国人可以登录。请在申请书上填上语言能力。

登录方法: 来市役所的窗口办理登录,或者从官网下载申请书,填完后通过邮件或传真发至国际化推进室。
官网:

<https://www.city.miyakonojo.miyazaki.jp/soshiki/16/9732.html>

咨询: 都城市役所本厅2楼 国际化推进室

电话: 0986-23-2295

传真: 0986-23-3223

邮箱: intl@city.miyakonojo.miyazaki.jp